



---

**SURLUNETTES DE PROTECTION**

**FR Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine**

*Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation*

**PROTECTIVE EYEWEAR**

**EN Translation of the original instructions**

*Please read this instruction manual carefully and completely before use*

**GAFAS DE PROTECCIÓN**

**ES Traducción de las instrucciones originales**

*Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo*

---

## 1. Instructions de Sécurité

Ces surlunettes n'offrent pas une protection illimitée des yeux. Pour votre propre protection, veuillez lire l'ensemble de ces instructions avant toute utilisation de ce produit.

### 1.1. Instructions générales

- 1- Toujours vérifier auprès du superviseur ou du responsable de la sécurité que la protection offerte par cet équipement de protection oculaire est adaptée à l'environnement de travail.
- 2- Lors de l'utilisation, s'assurer que les protecteurs oculaires sont confortables, bien ajustés et correctement maintenus en place.
- 3- Ce produit n'être fourni avec aucun accessoire, à l'exception des verres de remplacement.
- 4- Ne pas utiliser ce produit contre des risques autres que ceux spécifiés dans le présent document.
- 5- Les protecteurs être destinés à une utilisation à des températures ambiantes normales de  $(23 \pm 5)$  °C.

### 1.2. Instructions Particulières

- 1- Ce produit est destiné à une protection des yeux contre les risques à impact modéré mais n'est pas incassable
- 2- Ne pas modifier ou altérer le produit
- 3- Ces surlunettes doivent être impérativement remplacées en cas de rayure ou si le produit est endommagé afin de ne pas gêner la visibilité et ne pas diminuer la protection
- 4- Aucune pièce de ces surlunettes de protection n'est remplaçable ni interchangeable. En cas de dommages, jeter le produit.
- 5- Ces surlunettes ne protègent pas contre les projections de métal en fusion, des solides chauds et des risques électriques.
- 6- Dans des circonstances particulières, certaines peaux extrêmement sensibles peuvent ressentir des allergies suite à un contact épidermique avec certains matériaux.
- 7- Les protecteurs de l'œil contre les particules lancées à grande vitesse, portés sur des lunettes à branches optalmiques classiques, peuvent provoquer des chocs, occasionnant ainsi un danger pour l'utilisateur.
- 8- Si une protection contre les particules lancées à grande vitesse à des températures extrêmes est requise, il convient alors que le protecteur soit marqué de la lettre T suivant immédiatement la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, le protecteur de l'œil doit être alors utilisé uniquement contre les particules lancées à grande vitesse à température ambiante.
- 9- Ces surlunettes de protections ne protègent pas des rayonnements IR, des rayons X, des rayonnement lasers et l'observation direct du soleil et de sources lumineuses de fortes intensités.
- 10- Bien que ces surlunettes offrent une protection UV adéquate contre les radiations UV solaires, elles ne doivent pas être utilisées dans des environnements où il y a présence de niveaux dangereux de rayonnement UV, comme dans les opérations de séchage UV.
- 11- Si les symboles de niveau d'impact ne correspondent pas sur le verre/ filtre et la monture, le niveau le plus faible doit être attribué au protecteur complet.
- 12- Les protections correspondant aux numéros/à la lettre de code 7, 9, CH sont assurées par le protecteur complet uniquement si les symboles respectifs sont identiques sur le verre et la monture.
- 13- Les protecteurs qui ont été soumis à un impact ne doivent plus être utilisés ; ils doivent être mis au rebut et remplacés.
- 14- Les protecteurs qui ont subi un choc ne doivent pas être utilisés et doivent être jetés et remplacés.
- 15- Si les symboles de niveau d'impact ne correspondent pas sur le verre/ filtre et la monture, le niveau le plus faible doit être attribué au protecteur complet.
- 16- Les protections correspondant aux numéros/à la lettre de code 7, 9, CH sont assurées par le protecteur complet uniquement si les symboles respectifs sont identiques sur le verre et la monture.

## 2. Présentation

### 2.1. Domaine d'application

Ces surlunettes de protection offrent une protection oculaire personnelle.

### 2.2. Caractéristiques Techniques

	Modèle 10412
Poids	138.6g
Matériaux	Oculaires : Polycarbonate Monture : PVC Bandeau : Polyester
Type de filtre	Verre clair (UL 1,2)
Performance	DT HMT 1
Environnement d'utilisation	Températures 23 ± 5 °C

Ce protecteur est adapté à la fausse tête 1-M.

### 2.3. Marquages

Des marquages (conformes à la norme EN 16321-1) se trouvent sur le produit :

Oculaires : SGI UL1,2 DT HMT 1				
SGI	UL1,2	DT	HMT	1
Identification du fabricant	Types de filtres UV	Niveau d'impact D (80 m/s) aux températures extrêmes (-5 °C et +55 °C)	Niveau d'impact de haute masse aux températures extrêmes (-5 °C et +55 °C)	Performances optiques renforcées

Monture : 16321 SGI UL1,2 DT HMT 1-M CE						
16321	SGI	UL1,2	DT	HMT	1-M	CE
Norme certifiée	Identification du fabricant	Types de filtres UV	Niveau d'impact D (80 m/s) aux températures extrêmes (-5 °C et +55 °C)	Niveau d'impact de haute masse aux températures extrêmes (-5 °C et +55 °C)	Numéro de forme de tête	Marquage CE

### 2.4. Signification des marquages

Lettres de code/nombres de code pour le marquage des protecteurs	Exigences
16321 – Utilisation de base : U, UL, R, RL, G, SF+ U, UL, R, RL, G, SF+ Numéro(s) d'échelons	Propriétés de filtres
1	Performances optiques renforcées (marquage facultatif)
3	Gouttelettes
4	Grosses particules de poussière
5	Gaz et fines particules de poussière
6	Jets de liquides
7	Chaleur radiante
9	Métaux fondus et solides chauds
CH	Résistance chimique
K	Détérioration des surfaces par des fines particules
N	Résistance à la buée
C	Niveau d'impact C (45 m/s)
D	Niveau d'impact D (80 m/s)
E	Niveau d'impact E (120 m/s)
HM	Niveau d'impact HM
CT	Niveau d'impact C (45 m/s) aux valeurs extrêmes de température
DT	Niveau d'impact D (80 m/s) aux valeurs extrêmes de température
ET	Niveau d'impact E (120 m/s) aux valeurs extrêmes de température
HMT	Niveau d'impact HM aux valeurs extrêmes de température

### 3. Utilisation

Après mise en place des surlunettes, l'utilisateur doit vérifier que :

- Les surlunettes sont correctement positionnées et stables sur le visage ;
- Elles ne glissent pas lors de mouvements de la tête ;
- Les oculaires sont propres, transparents et exempts de fissures ;
- Les lunettes de vue, si portées, n'altèrent ni l'ajustement ni le confort.

**En cas de mauvaise tenue, d'inconfort ou de détérioration visible, les surlunettes ne doivent pas être utilisées.**

### 4. Nettoyage et entretien

Les surlunettes doivent être nettoyées avec un produit du type eau savonneuse, solution optique, ou solution légèrement alcoolisée et séchées avec un tissu doux. Toute partie des lunettes en contact avec le porteur doit être bien désinfectée avec de l'alcool.

Comme tous les produits de protection la durée de vie celui-ci dépendra du domaine d'emploi, du soin et de l'entretien. Vérifier régulièrement l'état. Si l'article est abîmé (une ou plusieurs pièces ou dans son ensemble), jeter le produit et remplacez-le. Après usage de vos surlunettes de protection, celles-ci doivent être remises dans leur emballage protecteur d'origine. Dans tous les cas, le produit doit être remplacé après une période de 2 ans.

### 5. Stockage

Les surlunettes doivent être stockées à des températures comprises entre 5°C et 40°C et à une humidité relative inférieure à 90%. Elles doivent être tenues à l'écart des solvants et des vapeurs de solvants ainsi que de tous matériaux corrosifs, car ils peuvent sérieusement réduire la protection à l'impact fournie par les surlunettes.

### 6. Transport

Les surlunettes doivent être transportées dans leur emballage d'origine pour éviter l'exposition à l'air et à la poussière.

### 7. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

## 1. Safety Instructions

These clip-on glasses do not offer unlimited eye protection. For your own protection, please read all of these instructions before using this product.

### 1.1. General instructions

- 1- Always check with the supervisor or safety officer that the protection offered by this eye protection equipment is suitable for the work environment.
- 2- When using, ensure that the eye protectors are comfortable, fit well, and are properly held in place.
- 3- This product does not come with any accessories, except for replacement lenses.
- 4- Do not use this product against risks other than those specified in this document.
- 5- The protectors are intended for use at normal ambient temperatures of  $(23 \pm 5) ^\circ\text{C}$ .

### 1.2. Special Instructions

- 1- This product is intended for eye protection against moderate impact risks but is not unbreakable
- 2- Do not modify or alter the product
- 3- These overglasses must be replaced immediately if scratched or damaged to avoid obstructing visibility and reducing protection.
- 4- No part of these protective goggles is replaceable or interchangeable. In case of damage, discard the product.
- 5- These over-glasses do not protect against splashes of molten metal, hot solids and electrical hazards.
- 6- In particular circumstances, some extremely sensitive skin may experience allergies following epidermal contact with certain materials.
- 7- Eye protectors against high-speed particles, worn on glasses with classic ophthalmic temples, can cause impacts, thus creating a danger for the user.
- 8- If protection against high-speed particles at extreme temperatures is required, the protector should be marked with the letter T immediately following the impact letter, i.e., FT, BT, or AT. If the impact letter is not followed by the letter T, the eye protector should only be used against high-speed particles at ambient temperature.
- 9- These protective over-glasses do not protect against IR radiation, X-rays, laser radiation and direct observation of the sun and high intensity light sources.
- 10- Although these overglasses offer adequate UV protection against solar UV radiation, they should not be used in environments where there are dangerous levels of UV radiation present, such as in UV drying operations.
- 11- If the impact level symbols do not match on the lens/filter and the frame, the lowest level should be assigned to the full protector.
- 12- The protections corresponding to the numbers/letter of code 7, 9, CH are ensured by the complete protector only if the respective symbols are identical on the lens and the frame.
- 13- Protectors that have been subjected to an impact must no longer be used; they must be discarded and replaced.
- 14- Protectors that have suffered an impact must not be used and must be discarded and replaced.
- 15- If the impact level symbols do not match on the lens/filter and the frame, the lowest level should be assigned to the full protector.
- 16- The protections corresponding to the numbers/letter of code 7, 9, CH are ensured by the complete protector only if the respective symbols are identical on the lens and the frame.

## 2. Presentation

### 2.1. Scope of application

These protective over-glasses offer personal eye protection.

### 2.2. Technical Specifications

	Model 10412
Weight	138.6g
Materials	Eyepieces : Polycarbonate Frame : PVC Banner : Polyester
Filter type	Clear glass (UL 1.2)
Performance	DT HMT 1
Usage environment	Temperatures 23 ± 5 °C

This protector is suitable for the false head 1- M.

### 2.3. Marking

The product contains markings (compliant with standard EN 16321-1):

Eyepieces: SGI UL1.2 DT HMT 1				
SGI	UL1,2	DT	HMT	1
Manufacturer identification	Types of UV filters	Impact level D (80 m/s) at extreme temperatures (-5 °C and +55 °C)	High mass impact level at extreme temperatures (-5 °C and +55 °C)	Enhanced optical performance

Mount: 16321 SGI UL1.2 DT HMT 1-M CE						
16321	SGI	UL1,2	DT	HMT	1-M	CE
Certified standard	Manufacturer identification	Types of UV filters	Impact level D (80 m/s) at extreme temperatures (-5 °C and +55 °C)	High mass impact level at extreme temperatures (-5 °C and +55 °C)	Head shape number	CE marking

### 2.4. Meaning of the markings

Code letters/code numbers for marking protectors	Requirements
16321 – Basic Use : U, UL, R, RL, G, SF+ U, UL, R, RL, G, SF+ Grade number (s)	Filter properties
1	Enhanced optical performance (optional marking)
3	Droplets
4	dust particles
5	Gases and fine dust particles
6	Liquid jets
7	Radiant heat
9	metals and hot solids
CH	Chemical resistance
K	Surface deterioration caused by fine particles
N	Fog resistance
C	Impact level C (45 m/s)
D	Impact level D (80 m/s)
E	Impact level E (120 m/s)
HM	HM Impact Level
CT	Impact level C (45 m/s) at extreme temperature values
DT	Impact level D (80 m/s) at extreme temperature values
ET	Impact level E ( 120 m/s) at extreme temperature values
HMT	impact level at extreme temperature values

### 3. Use

After putting on the clip-on glasses, the user must check that :

- The overglasses are correctly positioned and stable on the face;
- They do not slip when the head moves;
- The eyepieces are clean, transparent and free of cracks;
- Prescription glasses, if worn, do not alter the fit or comfort.

**If the overglasses are not worn properly, are uncomfortable, or show visible signs of deterioration, they should not be used.**

### 4. Cleaning and maintenance

Over-glasses should be cleaned with a product such as soapy water, optical cleaning solution, or a slightly alcohol-based solution and dried with a soft cloth. Any part of the glasses that comes into contact with the wearer must be thoroughly disinfected with alcohol.

Like all protective products, their lifespan will depend on the area of use, care, and maintenance. Check their condition regularly. If the item is damaged (one or more parts, or the entire product), discard it and replace it. After using your protective over-glasses, they must be returned to their original protective packaging. In all cases, the product must be replaced after a period of 2 years.

### 5. Storage

Over-glasses must be stored at temperatures between 5°C and 40°C and at a relative humidity below 90%. They must be kept away from solvents and solvent vapors, as well as all corrosive materials, as these can seriously reduce the impact protection provided by the over-glasses.

### 6. Transportation

Over-glasses must be transported in their original packaging to avoid exposure to air and dust.

### 7. Product Warranty and Conformity

The guarantee cannot be granted following :

Abnormal use, improper operation, unauthorized modification, faulty transport, handling, or maintenance, the use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorized personnel, the absence of operator protection or safety devices, and failure to comply with the aforementioned instructions will void your machine's warranty. Goods travel under the buyer's responsibility, and it is the buyer's responsibility to pursue any legal recourse against the carrier within the legally prescribed time limits and procedures. Please refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claims.

Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

Please remember that used appliances should not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or retailer for recycling advice.

## 1. Instrucciones de seguridad

Estas gafas de clip no ofrecen protección ocular completa. Para su propia protección, lea todas estas instrucciones antes de usar este producto.

### 1.1. Instrucciones generales

- 1- Consulte siempre con el supervisor o el responsable de seguridad que la protección que ofrece este equipo de protección ocular sea adecuada para el entorno de trabajo.
- 2- Al utilizarlos, asegúrese de que los protectores oculares sean cómodos, se ajusten bien y estén correctamente colocados en su lugar.
- 3- Este producto no viene con ningún accesorio, excepto lentes de repuesto.
- 4- No utilice este producto contra riesgos distintos a los especificados en este documento.
- 5- Los protectores están diseñados para su uso a temperaturas ambiente normales de  $(23 \pm 5) ^\circ\text{C}$ .

### 1.2. Instrucciones especiales

- 1- Este producto está diseñado para la protección ocular contra riesgos de impacto moderados, pero no es irrompible.
- 2- No modificar ni alterar el producto
- 3- Estas gafas deben reemplazarse inmediatamente si se rayan o dañan para evitar obstruir la visibilidad y reducir la protección.
- 4- Ninguna pieza de estas gafas protectoras es reemplazable ni intercambiable. En caso de daño, deseche el producto.
- 5- Estas gafas protectoras no protegen contra salpicaduras de metal fundido, sólidos calientes y peligros eléctricos.
- 6- En circunstancias particulares, algunas pieles extremadamente sensibles pueden experimentar alergias tras el contacto epidérmico con determinados materiales.
- 7- Los protectores oculares contra partículas de alta velocidad, utilizados en gafas con patillas oftálmicas clásicas, pueden provocar impactos, creando así un peligro para el usuario.
- 8- Si se requiere protección contra partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el protector debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto, es decir, FT, BT o AT. Si la letra de impacto no va seguida de la letra T, el protector ocular solo debe usarse contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente.
- 9- Estas gafas protectoras no protegen contra la radiación IR, rayos X, radiación láser y la observación directa del sol y fuentes luminosas de alta intensidad.
- 10- Aunque estas gafas protectoras ofrecen una protección UV adecuada contra la radiación solar UV, no deben utilizarse en entornos donde haya niveles peligrosos de radiación UV, como en operaciones de secado UV.
- 11- Si los símbolos de nivel de impacto no coinciden en la lente/filtro y el marco, se debe asignar el nivel más bajo al protector completo.
- 12- Las protecciones correspondientes a los números/letras del código 7, 9, CH están aseguradas por el protector completo sólo si los respectivos símbolos son idénticos en la lente y en la montura.
- 13- Los protectores que hayan sido sometidos a un impacto ya no deberán utilizarse, deberán desecharse y sustituirse.
- 14- Los protectores que hayan sufrido un impacto no deben utilizarse y deben desecharse y reemplazarse .
- 15- Si los símbolos de nivel de impacto no coinciden en la lente/filtro y el marco, se debe asignar el nivel más bajo al protector completo .
- 16- Las protecciones correspondientes a los números/letras del código 7, 9, CH están aseguradas por el protector completo sólo si los respectivos símbolos son idénticos en la lente y en la montura .

## 2. Presentación

### 2.1. Ámbito de aplicación

Estas gafas protectoras ofrecen protección ocular personal.

### 2.2. Especificaciones técnicas

	Modelo 10412
Peso	138,6 g
Materiales	Oculares : policarbonato Marco : PVC Bandera : poliéster
Tipo de filtro	Vidrio transparente (UL 1.2)
Actuación	DT HMT 1
Entorno de uso	Temperaturas 23 ± 5 °C

Este protector es adecuado para la cabeza falsa 1- M.

### 2.3. Marcas

El producto contiene marcados (conforme a la norma EN 16321-1) :

Oculares: SGI UL1.2 DT HMT 1				
SGI	UL1,2	DT	HMT	1
Identificación del fabricante	Tipos de filtros UV	Nivel de impacto D (80 m/s) a temperaturas extremas (-5 °C y +55 °C)	Alto nivel de impacto de masa a temperaturas extremas (-5 °C y +55 °C)	Rendimiento óptico mejorado

Montaje: 16321 SGI UL1.2 DT HMT 1-M CE						
16321	SGI	UL1,2	DT	HMT	1-M	CE
Estándar certificado	Identificación del fabricante	Tipos de filtros UV	Nivel de impacto D (80 m/s) a temperaturas extremas (-5 °C y +55 °C)	Alto nivel de impacto de masa a temperaturas extremas (-5 °C y +55 °C)	Número de forma de la cabeza	Marcado CE

### 2.4. Significado de las marcas

Letras de código/números de código para marcar protectores	Requisitos
16321 – Uso básico : U, UL, R, RL, G, SF+ U, UL, R, RL, G, SF+ Número (s) de grado	Propiedades del filtro
1	Rendimiento óptico mejorado (marcado opcional)
3	Gotas
4	Partículas de polvo grandes
5	Gases y partículas finas de polvo
6	Chorros de líquido
7	calor radiante
9	Metales fundidos y sólidos calientes
CH	Resistencia química
K	Deterioro de la superficie causado por partículas finas
N	Resistencia a la niebla
C	Nivel de impacto C (45 m/s)
D	Nivel de impacto D (80 m/s)
E	Nivel de impacto E (120 m/s)
HM	Nivel de impacto HM
CT	Nivel de impacto C (45 m/s) a valores extremos de temperatura
DT	Nivel de impacto D (80 m/s) a valores extremos de temperatura
ET	Nivel de impacto E (120 m/s) a valores extremos de temperatura
HMT	Nivel de impacto de HM a valores extremos de temperatura

### 3. Usar

Después de colocarse las gafas con clip , el usuario debe comprobar que :

- Las gafas protectoras están colocadas correctamente y son estables en la cara;
- No se resbalan cuando se mueve la cabeza;
- Los oculares están limpios, transparentes y libres de grietas;
- graduadas , si se utilizan, no alteran el ajuste ni la comodidad.

**Si las gafas no se utilizan correctamente, resultan incómodas o muestran signos visibles de deterioro, no se deben utilizar.**

### 4. Limpieza y mantenimiento

Las gafas protectoras deben limpiarse con un producto como agua jabonosa, una solución limpiadora óptica o una solución ligeramente alcohólica, y secarse con un paño suave. Cualquier parte de las gafas que entre en contacto con el usuario debe desinfectarse completamente con alcohol.

Como todos los productos de protección, su vida útil dependerá del uso, cuidado y mantenimiento. Revise su estado regularmente. Si el artículo está dañado (una o más piezas, o el producto completo), deséchelo y reemplácelo. Después de usar sus gafas protectoras , devuélvalas a su embalaje original. En cualquier caso, el producto debe reemplazarse después de un período de 2 años.

### 5. Almacenamiento

Los cubregafas deben almacenarse a temperaturas entre 5 °C y 40 °C y con una humedad relativa inferior al 90 %. Deben mantenerse alejados de disolventes y vapores de disolventes, así como de materiales corrosivos, ya que pueden reducir considerablemente la protección contra impactos que ofrecen .

### 6. Transporte

Las gafas deben transportarse en su embalaje original para evitar la exposición al aire y al polvo.

### 7. Garantía y conformidad del producto

La garantía no podrá concederse en los siguientes casos :

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, las modificaciones no autorizadas, el transporte, la manipulación o el mantenimiento defectuosos, el uso de piezas o accesorios no originales, los trabajos realizados por personal no autorizado, la ausencia de dispositivos de seguridad o protección para el operador y el incumplimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente anularán la garantía de su máquina. El comprador es responsable del transporte de la mercancía, quien deberá interponer cualquier recurso legal contra el transportista dentro de los plazos y procedimientos legales establecidos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para cualquier reclamación de garantía.

Protección ambiental:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Recuerde que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. No tire los productos eléctricos junto con la basura doméstica. Recíclelos en los puntos de recogida designados. Para obtener asesoramiento sobre reciclaje, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor.